



วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

ปีที่ 6 ฉบับที่ 21 มกราคม-มีนาคม พ.ศ. 2526

BULLETIN DE L'ASSOCIATION THAÏLANDAISE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

6^e ANNÉE No. 21 JANVIER - MARS 1983



Paris 1983
H. G. G. G.

กรุงเทพการบัญชีวิทยาลัย

BANGKOK BUSINESS COLLEGE

588 ถนนเพชรบุรี กรุงเทพฯ 10400 ตรงข้ามโรงพยาบาลรามาธิบดี โทรศัพท์ 251-9852, 252-0067, 252-7049
588 PETCHBURI ROAD, BANGKOK 10400, THAILAND. TELEPHONE 251-9852, 252-0067, 252-7049

เปิดสอนหลักสูตร

ประกาศนียบัตรวิชาชีพ (ปวช.)

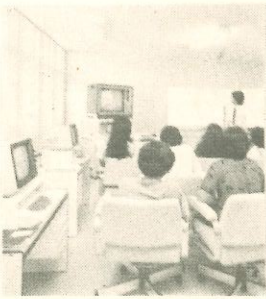
ประกาศนียบัตรวิชาชีพชั้นสูง (ปวส.)

ประกาศนียบัตรวิชาชีพเทคนิค (ปวท.)

บัญชีไทย รอบค้ำ

เลขานุการ รอบค้ำ

คอมพิวเตอร์



วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
BULLETIN DE L' A.T.P.F

ปีที่ 6 ฉบับที่ 21 เดือนมกราคม-มีนาคม 2526

เจ้าของ :

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

วัตถุประสงค์ :

1. เพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา
2. เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิก

ที่ปรึกษา :

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอเจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา
นางลัดดา วงศ์สายัณห์

บรรณาธิการ ผู้พิมพ์ ผู้โฆษณา :

นางธิดา บุญธรรม

กองบรรณาธิการ

นางอุไร พลกล้า

นางแพรวไผยม บุญยะผลึก

นางสาวพิมพ์ภา ฐานิสสรณ์

นางสาวประมาณ ลีศิริเสริญ

สำนักงานวารสาร :

30/9 พหลโยธิน 2 กรุงเทพฯ ๙ 10400

สมาชิกของสมาคมฯ ปีละ 4 ฉบับ (ฟรี)

สมาชิกวารสารฯ ปีละ 4 ฉบับ : 30 บาท
(รวมค่าส่ง)

ส่งจ่ายชานาณัติหรือเช็คไปรษณีย์ในนาม

นางธิดา บุญธรรม

สารบัญ

หน้า

NUMÉRO DE CHOC

Lettre de la responsable de ce numéro 2

ปก : นายชัยนันท ษะอุ่มงาม

คณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

- ทศนะใด ๆ ที่แสดงออกในข้อเขียน ในวารสาร ส.ค.ฝ.ท. นี้ เป็นของผู้เขียน มิใช่เป็นของกองบรรณาธิการ และของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ●

พิมพ์ที่ บริษัท สำนักพิมพ์ วัฒนาพานิช จำกัด

31/1-32/2 ถนนมหาไชย กรุงเทพฯ ๙ 10200

นายเรืองชัย จงพิพัฒน์สุข ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา

โทร. 2224722-2222788

NUMERO DE CHOC :

Lettre de la responsable de ce numéro

Chers collègues et amis,

Il y a cinq numéros que je ne vous ai pas adressé la parole par la voie de ce Bulletin. Mais des circonstances nouvelles m'ont contrainte à sortir de mon silence. Vous avez sûrement remarqué que le Bulletin de l'ATPF subit une crise :

1. Chaque numéro paraît de plus en plus tard. L'année a commencé depuis bien longtemps et pourtant ce numéro n'en est que le premier, qui, en principe, devrait paraître entre avril et mars. A ce train-là, les numéros de 1983 risquent d'apparaître en 1984.
2. Il avait été convenu que les membres du Comité exécutif écriraient une "lettre" à tour de rôle. Il y en a eu trois : 1/จดหมายจากอุปนายก 2/Lettre de la secrétaire 3/จดหมายจากฝ่ายทะเบียน. Puis ce fut le silence. Je suis certaine que, comme moi, plusieurs d'entre vous, en ouvrant le Bulletin No 19 et le Bulletin No 20 ont été choqués par la nudité de la première page de ces deux Bulletins qui commençaient sans aucun préambule par "Du bon et du mauvais usage". L'expression thaïe ล่อนจ้อน exprime le mieux mon sentiment.

Devant cet état de choses, nous avons dû prendre des mesures spéciales. Le Comité

exécutif s'est donc réuni en séance extraordinaire le 17 avril 1983, a réorganisé la composition du comité de rédaction et a pris les mesures suivantes :

1. Thida Boontharm reste éditrice en chef.
2. Le comité de rédaction se compose de Urai, Praewpayom, Pimpa et Pramarn.
3. Les conseillers de rédaction ne sont plus que deux, Madame Ladda et moi-même.

4. Chaque numéro de cette année aura son propre responsable qui sera chargé de l'orientation à lui donner, d'approcher les personnes susceptibles de donner des articles, de les choisir, de les recueillir et de collaborer avec le comité de rédaction qui en assume la responsabilité technique. Ces responsables sont :

Pour le No 1 : moi-même

Pour le No 2 : Thida

Pour le No 3 : Prabha

Pour le No 4 : Pensiri

Avant de voir ce qu'il convient de faire, je voudrais vous rappeler les buts de notre Bulletin.

1. Diffuser des informations concernant l'enseignement du français et des études françaises. Notre éditrice a parlé de ce but d'une façon très claire et très précise dans le No 20, page 51.

2. Favoriser les échanges entre les membres.

Mais il ne suffit pas de réorganiser le comité rédactionnel pour avoir des Bulletins paraissant au moment où ils le doivent avec un contenu intéressant, **il faut encore avoir des articles et des nouvelles de nos membres.** Comme je l'ai dit à maintes reprises et d'autres après moi, l'Association n'est une association que parce qu'elle est composée de membres qui doivent participer à sa bonne marche. Cela est vrai aussi pour le Bulletin qui doit exister par la contribution de chacun. Faute d'articles, il ne peut pas vivre. Si vous ne savez pas comment vous y prendre, voici quelques suggestions en vrac :

- Article intitulé "Je n'ai pas le temps d'écrire un article parce que" où vous expliquez ce que vous faites chaque jour.
- Si vous avez fait une ou des recherches, exposez-les-nous. Racontez vos expériences en classe, les séminaires ou conférences auxquels vous avez assisté.
- Les fautes répétées de vos élèves.
- Nouvelles de camarades à l'étranger, de ceux ayant changé d'établissement, de ceux qui se sont mariés etc.
- Questions et réponses. Vous pouvez poser des questions en désignant celui que vous aimeriez voir répondre ou en adressant votre question à tous les lecteurs.
- Si vous craignez de faire des fautes si et quand vous écrivez en français, il y a des volontaires qui s'offrent pour

corriger vos articles avant qu'ils partent pour l'imprimerie.

- Si vous avez peur que vos articles se perdent ou ne soient pas publiés parce que vous les envoyez à des personnes que vous ne connaissez pas, vous n'avez pas besoin de les envoyer au Comité rédactionnel, mais à un membre du Comité exécutif que vous connaissez qui transmettra.

Tout cela est vrai aussi pour le Comité rédactionnel, mais nous ne pouvons pas exiger d'un si petit groupe d'écrire des articles en même temps que de produire la revue. Je voudrais cependant que ce Comité ne dédaigne pas les petits articles ou nouvelles qui lui sont envoyés ou les suggestions qui lui sont faites telles que de faire de la publicité pour notre insigne, parce que, vous ne le savez peut-être pas, nous avons maintenant un très joli insigne : une broche avec notre sigle. Il y a même deux tailles, toutes deux au prix très modique de 30 Bahts.

Voilà ce numéro très spécial, composé d'un seul article et de publicité se termine. Si vous ne voulez pas voir notre Bulletin qui doit exister, selon nos Statuts, se réduire à un seul numéro par année ou à des numéros ressemblant à celui-ci, faites un effort. A vous de jouer.

Ne soyez pas paresseux. Bonne chance et bon courage.

Galyani Vadhana
Responsable de ce numéro.

**IATA
PATA**

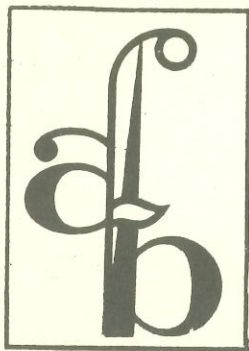
**COFFEESHOP &
RESTAURANT**

อาหารจีนระดับคลาสสิก
รสชาติที่ชวนลิ้มลอง

สยามสแควร์ กรุงเทพฯ 252-8800, 252-26514,
252-3629, 252-0236

ด้วยอภินันทนาการจาก

บริษัท ทีซีเอ็มซีเอ็น จำกัด



Alliance Française de Bangkok

29 THANON SATHON TAI, BANGKOK 12, THAILANDE. TEL 286.38.79 & 286.38.41-TELEGR. ALFRANTHAI

สมาคมฝรั่งเศส

29 ถนนสารสินใต้ กรุงเทพฯ ๑๒

มุมหนึ่งของประเทศฝรั่งเศส
UN PETIT COIN DE FRANCE



ท่านจะพบสิ่งที่น่าสนใจ
ชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศสทุกระดับ
ห้องสมุดไอโอง
ภาพยนตร์, คอนเสิร์ต
เครื่องดืม, อาหารเลิศรส
บรรยายกาศอนันรรมย์ สวยงาม
ขอเชิญอ่านหนังสือวารสารรายเดือนของเรา

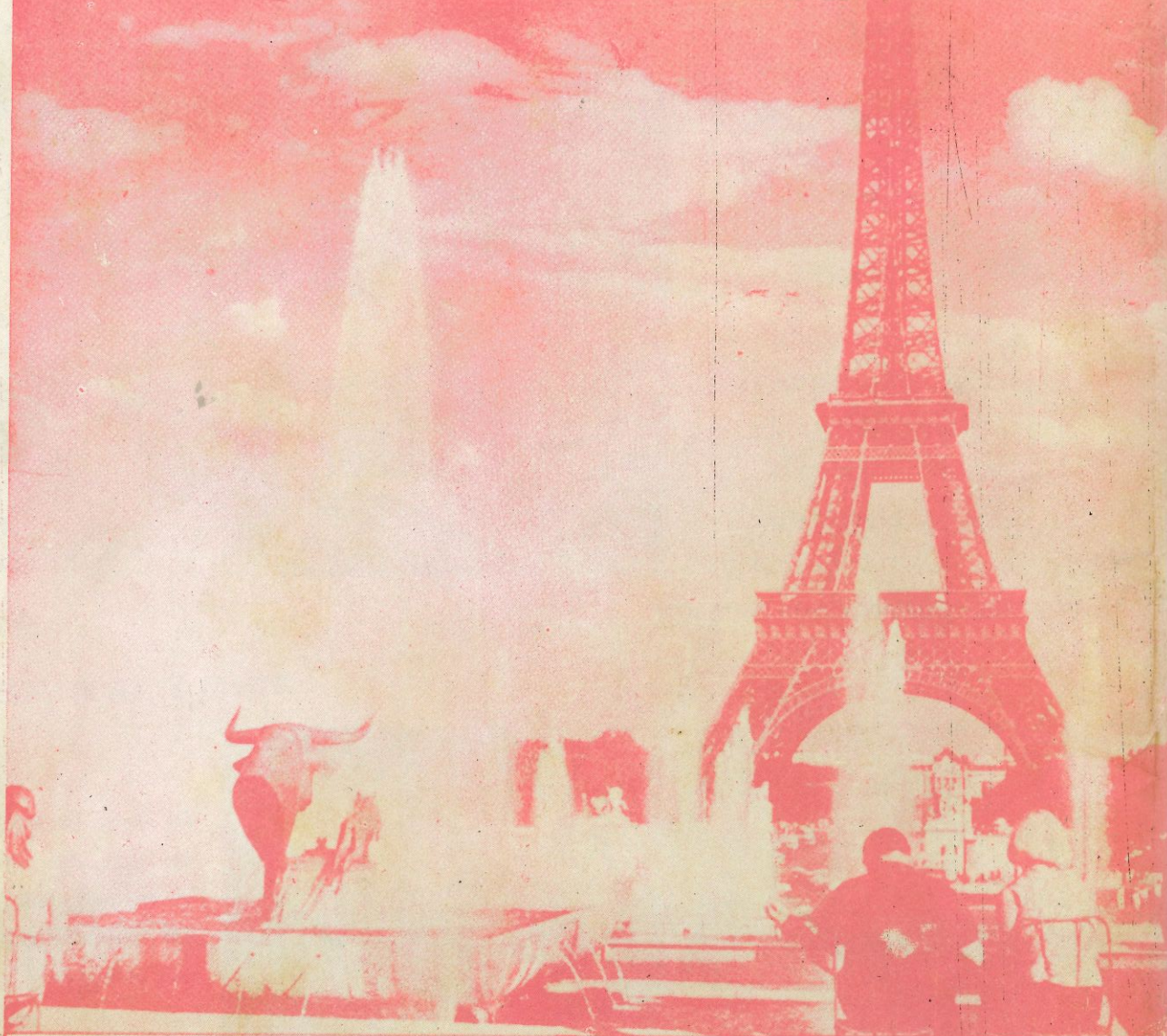
VOUS Y TROUVEREZ



des cours de langue
des films, des concerts...
un bar-restaurant agréable
une grande bibliothèque
une ambiance

LISEZ AUSSI NOTRE
JOURNAL MENSUEL

PARIS. ESCALE PRIVILÉGIÉE D'AIR FRANCE SUR LES ROUTES VERS L'EUROPE AND LES U.S.A.



Profitez des vols d'Air France sur Paris. Dégustez nos repas et vins français. Après une bonne nuit à bord de nos Boeings 747, vous arriverez tôt le matin à Paris et pourrez profiter d'une journée entière. Le Bureau de Tourisme de Paris tient à votre

disposition des offres spéciales pour mieux vous aider à apprécier votre séjour à Paris.

De plus, Air France vous offre des correspondances régulières pour toute l'Europe, ainsi que les villes principales des Etats-Unis.

AIR FRANCE 
LE BON VOYAGE

Pour informations complémentaires, contactez votre agent de voyage ou AIR FRANCE: 3 Patpong Road, tél. 233.7100-19. Réservations immédiates, tél. 234.7901-5. Agent Général: World Travel Service Ltd., tél. 233.5900-9*